

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 97 (1984)

Artikel: Post da teater
Autor: Gianotti, Gian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234917>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Flem	1 curs	Segl-Maria	1 curs
Glion	4 curs	Schluein	1 curs
Lantsch	1 curs	San Murezzan	7 curs
La Punt	3 curs	Tinizong	1 curs
Puntraschigna	3 curs	Trin	1 curs
Rueras	2 curs	Vella	2 curs
Samedan	17 curs	Vuorz	2 curs
Samignun	1 curs	Zernez	4 curs
Savognin	6 curs	Zezas	1 curs
Scuol	2 curs	Ziràn	1 curs
Sedrun	2 curs	Zuoz	4 curs

= 75 curs cun 738 scolars

Curs a Cuiria

12 curs sursilvans
5 curs ladins
1 curs surmiran

= 18 curs cun 166 scolars

* Singulas vischnancas ed organisaziuns organiseschan er curs en atgna reschia (p. ex. Laax, La Chesa Planta, Fundaziun Retoromana).

Post da teater

Er durant il 1983 ha il POST DA TEATER cuntuà cun sia lavur d'infurmaziun e sustegn da la lavur per il teater popular rumantsch en il Grischun. Enfin la mesadad da l'onn ha er Mariano Tschuor lavurà tar il POST (ca. la mesadad da ses pensum annual dad in mais e mez). Cun quella data è el s'engaschà en uffizi entir tar il RADIO RUMANTSCH. Jau al giavisch en sia plazza blera satisfacziun e sper naturalmain ch'el sustegnia l'activitat dal teater popular rumantsch er da là enor.

Las singulas lavurs dal POST DA TEATER èn stadas:

Informaziun, biblioteca:

Durant il temp activ dal teater popular (schaner-mars e october-december) èn vegnidas bleras persunas tar la LIA RUMANTSCHA per sa laschar infurmar davart la tscherna dals tocs per giugar, davart dumondas da scenaria, costums, illuminaziuns, finanzas e. u. v. Il temp da la mesemna suentermezdi è sa mussà sco optimal per ils contacts. Durant il 1983 ha il POST DA TEATER dà ora 60 giadas tocs per schelta, e bleras gruppas han pudì giugar tals tocs. Differentas gruppas han er translatà tocs tudentgs u franzos.

La biblioteca sa mussa (cun ses ca. 800 titels) sco in lieu giavischà per consultar litteratura teatrala. La collavuraziun cun outras bibliotecas grischunas (ch'han per part er litteratura teatrala dramatica) è buna. En ils proxims onns stuess ins però guardar da coordinar la lavur e tschertgar ina furma communaivla per la publicaziun dals titels. Durant la segunda mesedad dal 1983 hai jau restructurà la biblioteca. Ina glista dals tocs duess cumparair il mars 1984.

Gasetta da teater TEATER RUMANTSCH/ROMONTSCH

Er durant il 1983 èn cumparids traïs numers da la gasetta dal POST DA TEATER. Ils singuls cuntegns èn stads:

nr. 12: NUS E NOSS TEATER! Sur da la motivaziun per la lavur cun il teater popular en nossas regiuns rumantschas e sur da sia impurtanza en la cuminanza. Plinavant è stà preschantà ina prestazion nova da la PRO HELVETIA: la «CAMIUNETTA CULTURALA», ina purschida che pudess daventar interessanta era per nossas gruppas.

nr. 13: TEATER RETIC, in'idea per in teater per il chantun Grischun. Cun quest numer da la gasetta è er vegnì tramess in fegl QUESTIUNARI. Il resun è stà fitg bun. En quest numer èn stads publitgads er ils traïs curs dal POST per la stagion 1983/84.

nr. 14: REORGANISAZIUN DALS CURS, LAS SAIRADAS DA CONTACT, CONCURRENZA PER TOCS NOVS.

TEATER RUMANTSCH/ROMONTSCH vegn copià en la LIA RUMANTSCHA e tramess a 320 adressas. Ils numers 13 e 14 èn vegnids tramess era a tut las adressas enconuscentas dals scripturs ru-

mantschs. Il numer da las persunas interessadas vi da la gasetta da teater crescha constantamain. La gasetta resta gratuita, mintg'auter onn vegn empruvà da far ina collecta. La collecta dal 1983 ha purtà frs. 795.50.

Ils curs

1. Ils 28 e 29 da matg a Lavin (chasa Fliana) cun Renata Jenny in curs EXERCIZIS DA CORP, PRATIC E TEORETIC, 8 partecipants.
2. Ils 19 e 20 da november a Samedan (chasa da scola) cun il POST DA TEATER in CURS DA RESCHIA, PROBLEMS GENERALS, 13 participants. Quest curs è vegni organisà en collavuraziun cun la gruppera da teater da Samedan per preparar l'inscenaziun dal toc IL BÜSCHMAINT FA L'HOM, represchentà la primavaira 1984.
3. Ils 3 e 4 da december a Tinizong (chasa da scola) cun il POST DA TEATER, 8 participants.

En collavuraziun cun la societad da gieus libers da Cuira è vegni organisà ina sequenza da 5 dis scolaziun pratica er per interessents rumantschs, spezialmain per ils absolvents da la SCOLA DA TEATER 82, quai sco cuntuaziun da l'idea da la SCOLA DA TEATER. Per in onn cumplet (15 dis) n'ha mes temp durant las vacanzas da stad betg bastà.

Accumpagnaments

Quest onn n'en betg stads dumandads accumpagnaments. Ils singuls problems d'inscenaziun èn vegnids schliads cun pitschnas reunions, cun discussiuns al telefon u cun brevs.

Translaziuns

Er durant l'onn 1983 èn vegnids translatads divers texts:

- da Karl Spring: «Mönsche am Chrüüzweg», translaziun da Jonantoni Grond: «Silvia, la figlia dal praschuner»;
- da Josef Brun: «Die Bergprinzessin», translaziun da Jonantoni Grond: «La princessa da Costainas»;
- da Emil Sautter: «Beamte Bieri», translaziun da Jakob Michael: «Bieri, egn impiego».

Auters texts èn er vegnids translatads, in perfin dal franzos, ma els n'en betg anc vegnids sustegnids finanzialmain dal POST DA TEATER. Els vegnan a vegnir numnads en il proxim rapport annual.

Cun la seconda mesadad dal 1983 (cun la midada da la repartiziun da laver en consequenza da la mancanza da la collavuraziun da Mariano Tschuor) hai jau empruvà d'introducir er novas furmas da contact cun las gruppas e regiuns:

- las SCUNTRADAS: reunions cun ina singula persuna u cun ina gruppa pitschna a Cuira u en las regiuns per schliar problems specifics d'ina inscenaziun u chaussas sumegliantias;
- las SAIRADAS DA CONTACT: reunions en las regiuns sche pus-saivel coordinadas cun ina represchentaziun d'ina gruppa da teater, per schliar problems da caracter pli uffizial e d'interess general.

Las SAIRADAS DA CONTACT èn er pensadas sco contacts per render enconuschen la laver dal POST DA TEATER e per emprender ad enconuscher gruppas novas, activitads e surtut giavischs da singulas persunas u da gruppas.

Questa seconda purschida è vegnida beneventada spezialmain:

- ils 12 da november ha già lieu a Santa Maria en Val Müstair l'emprima SAIRADA DA CONTACT. 35 persunas da la gruppa da Santa Maria han prendì part suenter lur represchentaziun. Quel contact è stà fitg impurtant per il POST DA TEATER e per la gruppa;
- ils 19 da november ha già lieu a Bravuogn ina SAIRADA DA CONTACT per discutar las furmas pussaivlas da collavuraziun cun il POST DA TEATER per far forsa ina laver da teater. L'interess è stà grond ed il resultat è ina collavuraziun per scriver sez in toc che tracta l'istorgia da Bravuogn.

L'impurtant da la laver dal POST DA TEATER è en mes eglis il sustegn da las activitads da las gruppas. Cun la gasetta, discussiuns e brevs d'encuraschament pos jau svegliar l'interess da basa. Cun curs, sairadas da contact, scuntradas, accumpagnaments e. a. v. pos jau sustegnair activitads vi d'ina laver. Ina gruppa ch'è en moviment e vi d'ina laver è la pli gronda activitat che nus pudain spetgar. L'accumpagnament a lunga vista (en tut las furmas pussaivlas) vegn ad esser er quel che sustegna la qualitat da la laver e da las represchentaziuns. Tut sto dentant esser pensà en il rom da l'activitat dal teater popular rumantsch, che resta adina be in'acti-

vitad en il temp liber da bleras persunas. La laver pratica cun las persunas che vivan en ina regiun e la laver cun il linguatg è la pli gronda speranza per in avegnir er en nossas regiuns.

Favrer 1984

Gian Gianotti

Il Seminari da mussadras dalla Ligia Romontscha siara sias portas

Rapport dil president dil Cussegl da scola a caschun dalla
surdada dil seminari al cantun

Cara raspada romontscha.

Il gi dad oz munta bein in mument historic el moviment dalla Ligia Romontscha. Il Seminari da mussadras siara sias portas en casa dalla LR ed arva sias portas sin l'entschatta dil niev onn da scola en la nova Scola grischuna da dunnas.

Sche jeu duei empruar da descriver ils sentiments dils responsabels, purtaders e promoturs dil Seminari che siara oz las portas sche san ins bein gir che quels sentiments seigien ambivalents. D'ina vart essan nus fetg engrazieivels da vegnir scargai d'ina gronda responsabladad ch'ha meinsgart survargau nossas pusseivladads schibein organisatoricas sco finanzialas. Da l'autra vart eis ei aschia ch'ins resenta in sentiment che lai dar naven nuidis enzatgei ch'ins ha baghegiau si cun grond quitau e bia idealissem.

Lubi a mi da clamar en memoria ussa in per caussas dil svilup da nies Seminari tochen sil gi dad oz. Secapescha sai jeu mo strihar en quei connex las pli impurtontas staziuns senza saver entrar sin gronds detagls. Jeu astgel sefundar cun quellas regurdientschas en emprema lingia sin las enconuschientschas d'in um ch'ei staus ligiaus en ina fuorma ni l'autra si'entira veta era cul moviment da nies Seminari. Quei ei numnadamein nies commember dil Cussegl da scola e scolast da romontsch al Semi-nari – signur Toni Halter.

Il moviment per las scolettes romontschas ha entschiet avon biebein 40 onns en Tumliasca e va anavos sin l'iniziativa da prof. Gangale. Era sch'igl ei semussau ch'il bien docter Gangale ha mess en moviment caus-